

GÉNESIS 41

DIVISIONES DE PÁRRAFO DE TRADUCCIONES MODERNAS

NASB	NKJV	NRSV	TEV	NJB (sigue al TM)
El sueño del Faraon	Sueño de Faraon	La elevación de Josue	Jose interpreta los sueños del rey	Sueños del Faraon
41:1-8	41:1-8	41:1-8	41:1-8	41:1-4 41:5-7 41:8-13
41:9-13	41:9-13	41:9-13	41:9-13	
Jose interpreta.				
41:14-24	41:14-24	41:14-21	41:14-15 41:16 41:17-24	41:14-16 41:17-24
41:25-36	41:25-36	41:25-36	41:25-32 41:33-36	41:25-32 41:33-36
	Jose se levanta al poder		Jose es hecho gobernador sobre Egipto	La promacion de Jose
41:37	41:37-45	41:37-45	41:37-46a	41:37-43
Jose es hecho gobernador sobre Egipto				
41:38-45				41:44-45
41:46-49	41:46-49	41:46-49	41:46b-49	41:46-49
Los hijos de Jose.				Hijos de Jose.
41:50-52	41:50-52	41:50-52	41:50-52	41:50-52
41:53-57	41:53-57	41:53-57	41:53-57	41:53-57

CICLO DE LECTURA TRES (Ver [Seminario de Interpretación Bíblica](#))

SEGÚN EL PROPÓSITO DEL AUTOR ORIGINAL AL NIVEL DE PÁRRAFOS

Este es un comentario-guía de estudio, lo que significa que usted es responsable de su propia interpretación de la Biblia. Todos debemos caminar a luz de lo que tenemos. Usted, la Biblia y el Espíritu Santo son prioridad en la interpretación. No debe dejarle esto aun comentarista.

Lea el capítulo de una sentada. Identifique los temas. Compare sus divisiones de temas con las distintas traducciones. La formación de párrafos no es inspirada, pero es la clave para seguir el propósito del autor original, que es la base de la interpretación. Cada párrafo tiene solamente un tema.

1. Primer párrafo
2. Segundo párrafo
3. Tercer párrafo

ESTUDIO DE PALABRAS Y FRASES

NASB (ACTUALIZADO) TEXTO: 41:1-8

1 Y aconteció que al cabo de dos años, Faraón tuvo un sueño; y he aquí, *soñó* que estaba de pie junto al Nilo. **2** Y de pronto, del Nilo subieron siete vacas de hermoso aspecto y gordas, y pacían en el carrizal. **3** Pero he aquí, otras siete vacas de mal aspecto y flacas subieron del Nilo detrás de ellas, y se pararon junto a las *otras* vacas a la orilla del Nilo; **4** y las vacas de mal aspecto y flacas devoraron las siete vacas de hermoso aspecto y gordas. Entonces Faraón despertó. **5** Se quedó dormido y soñó por segunda vez; y he aquí que siete espigas llenas y buenas crecían en una sola caña. **6** Y he aquí que siete espigas, menudas y quemadas por el viento solano, brotaron después de aquéllas. **7** Y las espigas menudas devoraron a las siete espigas gruesas y llenas. Entonces Faraón despertó, y he aquí, *era* un sueño. **8** Y sucedió que por la mañana su espíritu estaba turbado, y mandó llamar a todos los adivinos de Egipto, y a todos sus sabios. Y Faraón les contó sus sueños, pero no hubo quien se los pudiera interpretar a Faraón.

41:1 “pasados dos años” Por supuesto, esto se refiere al capítulo 40, donde José interpreta los sueños de dos personas, las cuales esperaban ser liberadas de la prisión y, sin embargo, esto no se logró. La fecha es a partir de la restauración de un siervo y la ejecución del otro. En todo el relato de José es interesante que el autor/editor nos da varias fechas: (1) José tenía diecisiete años cuando lo vendieron en esclavitud (vease Génesis 37:2); (2) llegó a ser segundo al mando de la nación de Egipto cuando tenía treinta años (vease Génesis 41:46). Con estas cifras es posible notar que había permanecido en la cárcel aproximadamente trece años. Esto depende de cuánto tiempo estuvo al servicio de Potifar antes del incidente con su esposa.

▣ **“Faraón”** Faraón es un título colectivo para todos los reyes de Egipto como Hadad era en Siria, más adelante César llegó a serlo en Roma, y Zar lo fue para Rusia. La etimología del término es incierta, pero la mayoría de los egiptólogos sostienen que viene de la frase “la casa grande” (BDB 829, ejemplo, la casa de los dioses). Ha habido mucha especulación sobre cuándo José pudo haber surgido como segundo al mando sobre todo Egipto. Muchos sostienen que tuvo que ser durante el período de los hicsos, conocidos como “los reyes pastores”, quienes aparentemente eran semitas, no egipcios (véase AB, p. 316). Ellos gobernaron de 1730 a 1570 a.C. Sin embargo, es interesante que en el verso 1, el término para “río”, que obviamente se refiere al Nilo, se encuentra en una forma que solo ocurre durante la XVIII dinastía o 1546-1085 a.C. En los documentos egipcios leemos que a lo largo de la historia de Egipto, hubo semitas en puestos de responsabilidad en muchas otras dinastías egipcias además de las dos mencionadas arriba.

▣ **“un sueño”** Hay amplia literatura, tanto en Egipto como en Mesopotamia, tocante a los sueños y su interpretación. Es interesante que las dos personas hebreas que tuvieron que ver con la interpretación de sueños trabajaron para reyes paganos; Daniel en Mesopotamia y José en Egipto.

El NIDOTTE, volumen 2, página 154, hace un comentario interesante acerca de las tres clases de sueños.

1. sueño natural, Salmos 126:1; Isaías 29:7-8; Eclesiastés 5:7
2. revelación falsa, Jeremías 23:25, 27, 32; 29:8; Zacarías 10:2
3. revelación verdadera, Génesis 20:3; 28:12; Números 12:6; 1 Reyes 3:5; Daniel 2:28; Mateo 1:20

Las visiones ocurren a menudo en la noche, pero parecen ser diferentes de los sueños. La naturaleza exacta de la diferencia no se indica. YHWH se comunica con el subconsciente de una persona usando símbolos y metáforas que le son familiares.

▣ **“al río”** ejemplo, el Nilo. Este (BDB 384) es el primero de una serie de términos singularmente egipcios. No solo son términos singularmente egipcios, sino que todo el contexto es culturalmente egipcio. Este río y su inundación anual eran la fuente de la vida y la fertilidad de Egipto. Se le consideraba un dios (vease Éxodo 1:22) que debía apaciguarse.

41:2 “siete vacas” Por Plutarco, el historiador romano, y Clemente de Alejandría, uno de los primeros padres de la iglesia, sabemos que las “vacas” simbolizaban la abundancia de la tierra de Egipto. Así como las vacas eran el principal ganado en Egipto, las ovejas lo eran en Palestina. Las vacas son una preferencia obvia en un sueño egipcio relacionado con la abundancia agrícola (ejemplo, “hermosas”, BDB 421 y “gordas”, BDB 135).

▣ **“pacían en el prado”** Esta es otra palabra egipcia prestada. De fuentes egipcias sabemos que el ganado se sumergía en el agua a lo largo del Nilo por varias razones: (1) para mantenerse fresco, (2) para alejar a los insectos; y (3) para comer lo abundante de lo que crecía en el prado (regado por el agua) (BDB 28).

41:3-4 Estas vacas contrastan directamente con las vacas saludables del verso 2.

1. de feo aspecto, BDB 948 I CONSTRUCTO BDB 909
2. enjutas de carne, BDB 201 CONSTRUCTO BDB 142

Se comen (BDB 37, KB 46, *Qal* IMPERFECTO) a las vacas saludables (verso 4).

41:5 El segundo sueño es repetitivo excepto que las vacas se reemplazan con grupos opuestos de espigas (BDB 987 II).

41:6 “del viento solano” El viento del desierto (BDB 870), tan notorio por dañar el producto agrícola de la tierra, se llama el “siroco” (arameo) en Palestina, donde sopla desde el sudeste. Se le llama “jamsin” en Egipto y viene desde el sur, sudeste. Se le menciona en Ezequiel 17:10 y Oseas 13:15. Todo el alimento del ganado (y, por lo tanto, de los humanos) moriría.

41:8 “estaba agitado su espíritu” El término que se traduce “espíritu” es *ruah* (BDB 924; [Tema Especial: El Espíritu en la Biblia](#)), que denota la fuerza vital de los animales y los hombres en este planeta. Se puede traducir “viento”, “aliento”, y “espíritu”.

El VERBO “agitado” (BDB 821, KB 952, *Niphal* IMPERFECTO) es una palabra rara. Se usa en la conjugación *Niphal* en Salmos 77:4; Daniel 2:1, 3, y en el *Qal* se usa tocante al “manifestarse” del Espíritu de Dios en Jueces 13:25. Su significado básico es “empujar” o “impulsar”.

▣ **“los magos de Egipto”** Esta parece ser otra palabra egipcia prestada que viene de la raíz “grabar” (BDB 355) y siempre se usa de conocimiento oculto (vease Éxodo 7:11, 22; 8:7, 18, 19; 9:11). Por qué se habría usado un término egipcio para referirse a los sacerdotes adivinadores babilonios (vease Daniel 1:20; 2:2, 10, 27; 4:7, 9; ver [Tema Especial: La Magia](#)) es incierto. Por lo tanto, estos hombres eran los lectores, practicantes, y escritores de los antiguos libros que trataban con la adivinación, interpretaciones, etc. Se les menciona no solo en Egipto, sino también en Babilonia (vease Isaías 44:25; Jeremías 50:35; 51:57) y en Persia (vease Ester 1:13 y 6:13). Los términos usados en Daniel son diferentes, pero se refieren al mismo tipo de personas.

Para una discusión extensa de las prácticas de adivinación e interpretación de sueños véase A. L. Oppenheim. *La interpretación de los sueños en el Antiguo oriente Proximo* paginas 184-307.

▣ **“y a todos sus sabios”** Esto se refiere a los consejeros de la corte (BDB 481 CONSTRUCTO BDB 314, vease Éxodo 7:11; Isaías 19:11, 12), no necesariamente a la clase sacerdotal de adivinadores referida por el término anterior.

▣ **“no había quien los pudiese interpretar a Faraón”** ¡Faraón aparentemente tenía sabios más honestos que Nabucodonosor, quien no confiaba en sus magos lo suficiente como para decirles el

contenido de sus sueños, para que no inventaran una interpretación (vease Daniel 2)!

NASB (ACTUALIZADO) TEXTO: 41:9-13

9 Entonces el jefe de los coperos habló a Faraón, diciendo: Quisiera hablar hoy de mis faltas. **10** Cuando Faraón se enojó con sus siervos y me puso bajo custodia en la casa del capitán de la guardia, a mí y al jefe de los panaderos, **11** él y yo tuvimos un sueño en una misma noche; cada uno de nosotros soñó según la interpretación de su *propio* sueño. **12** Y *estaba* allí con nosotros un joven hebreo, un siervo del capitán de la guardia; y se *los* contamos, y él nos interpretó los sueños. A cada uno interpretó su sueño. **13** Y aconteció que tal como nos lo había interpretado, así sucedió; a mí me restableció *Faraón* en mi puesto, pero al otro lo ahorcó.

41:9-12 “mis faltas” Este párrafo se refiere a los eventos de Génesis 40. Casi parece que le está hablando a un nuevo Faraón.

41:12 “un joven hebreo” Véase la nota en 40:15.

41:13 “lo ahorcó” Ver [Tema Especial: Colgar](#).

NASB (ACTUALIZADO) TEXTO: 41:14-24

14 Entonces Faraón mandó llamar a José, y lo sacaron del calabozo aprisa; y después de afeitarse y cambiarse sus vestidos, vino a Faraón. **15** Y Faraón dijo a José: He tenido un sueño y no hay quien lo interprete; y he oído decir de ti, que oyes un sueño y lo puedes interpretar. **16** José respondió a Faraón, diciendo: No está en mí; Dios dará a Faraón una respuesta favorable. **17** Entonces habló Faraón a José: En mi sueño, he aquí, yo estaba de pie a la orilla del Nilo. **18** Y visiete vacas gordas y de hermoso aspecto que salieron del Nilo; y pacían en el carrizal. **19** Pero he aquí, otras siete vacas subieron detrás de ellas, pobres, de muy mal aspecto y flacas, de tal fealdad como yo nunca había visto en toda la tierra de Egipto. **20** Y las vacas flacas y feas devoraron las primeras siete vacas gordas. **21** Pero cuando las habían devorado, no se podía notar que las hubieran devorado; pues su aspecto era tan feo como al principio. Entonces me desperté. **22** Y he aquí, en mi sueño también vi que siete espigas llenas y buenas crecían en una sola caña. **23** Y he aquí que siete espigas marchitas, menudas y quemadas por el viento solano, brotaron después de aquellas; **24** y las espigas menudas devoraron a las siete espigas buenas. Y *se lo* conté a los adivinos, pero no hubo quien me *lo* pudiera explicar.

41:14 “lo sacaron apresuradamente de la cárcel” De nuevo tenemos una palabra egipcia prestada (véase la nota en 40:15) en el término “cárcel”, que parece significar “encarcelado dentro de una fortaleza egipcia”. Aparentemente se retuvo a José con los prisioneros políticos.

▣ “se afeitó, y mudó sus vestidos” De nuevo tenemos aquí la costumbre egipcia no solo de rasurarse la barba, sino de rasurarse todo el cuerpo, y limpiarse completamente antes de presentarse ante Faraón.

41:16 “No está en mí; Dios será el que dé respuesta propicia a Faraón” Esta respuesta es muy parecida a Daniel 2:27-30. José sabía que la fuente de sus sueños no estaba en su habilidad para usar la adivinación o leer documentos antiguos, sino en el poder de Dios (vease 40:8). José tiene una cosmovisión teocéntrica (vease los versos 25, 28, 32).

El término traducido “favorable” es el término *shalom* (BDB 1022), que denota “paz”, “bienestar”, o “favor”. Véase el [Tema Especial: Paz \(*shalom*\)](#) y [Tema Especial: Dónde Están los Muertos](#). En el contexto del capítulo 41, *shalom* se refiere al espíritu de Faraón (“estaba agitado su espíritu”) en 41:8.

41:17-24 Esta es una forma un poco diferente del relato del sueño de Faraón que se encuentra anteriormente en el capítulo 41. Encaja con exactitud en la situación. Nadie volvería a contar la historia exactamente de la misma forma, sin embellecerla en algunos puntos y omitir otros. Para mí es indicio

de la historicidad del relato.

41:18 La expresión “hermosa apariencia” (BDB 421, BDB 1061) es un CONSTRUCTO hebreo. Este CONSTRUCTO se usa de

1. vacas, aquí
2. mujeres, Génesis 29:17; Deuteronomio 21:11; 1 Samuel 25:3; Ester 2:7
2. un hombre, Génesis 39:6
3. un árbol, Jeremías 11:16

41:24 “adivinos” Ver [Tema Especial: La Magia](#).

NASB (ACTUALIZADO) TEXTO: 41:25-36

25 Entonces José dijo a Faraón: Los *dos* sueños de Faraón son uno; Dios ha anunciado a Faraón lo que El va a hacer. **26** Las siete vacas buenas son siete años, y las siete espigas buenas son siete años; los dos sueños son uno. **27** Y las siete vacas flacas y feas que subieron detrás de ellas son siete años, y las siete espigas quemadas por el viento solano serán siete años de hambre. **28** Esto es lo que he dicho a Faraón: Dios ha mostrado a Faraón lo que va a hacer. **29** He aquí, vienen siete años de gran abundancia en toda la tierra de Egipto; **30** y después de ellos vendrán siete años de hambre, y se olvidará toda la abundancia en la tierra de Egipto; y el hambre asolará la tierra. **31** Y no se conocerá la abundancia en la tierra a causa del hambre que vendrá, que *será* muy severa. **32** Y en cuanto a la repetición del sueño a Faraón dos veces, *quiere decir* que el asunto está determinado por Dios, y Dios lo hará pronto. **33** Ahora pues, busque Faraón un hombre prudente y sabio, y póngalo sobre la tierra de Egipto. **34** Haga *esto* Faraón: nombre intendentessobre el país y exija un quinto *de la producción* de la tierra de Egipto en los siete años de abundancia. **35** Y que ellos recojan todos los víveres de esos buenos años que vienen, y almacenen en las ciudades el grano para alimento bajo la autoridad de Faraón, y que *lo* protejan. **36** Y que los víveres sean una reserva para el país durante los siete años de hambre que ocurrirán en la tierra de Egipto, a fin de que el país no perezca durante el hambre.

41:25 José se dirige a un egipcio que no reconocía a YHWH, de modo que usó el nombre más general de Dios, *Elohim*. Véase el [Tema Especial: Los Nombres de Dios](#), C.

Este Dios está listo y deseoso de hacer saber a Faraón, un rey pagano, de sus planes futuros (vease verso 25, 28, 32). ¡Las “naciones” siempre han sido el centro del plan redentor, eterno de Dios (vease 3:15; 12:3; Éxodo 19:5-6; Isaías; Jonás; Mateo 28:19-20; Lucas 24:47; Hechos 1:8)!

[Tema Especial: El Plan Redentor Eterno de Yahvé](#)

41:26-32 José comenzó a explicar el sueño a Faraón. Observe que en el verso 24 ninguno de los magos pudo hacerlo.

41:26 “siete años” En la literatura del ACO eran comunes los ciclos de siete años (vease ANET, pagina 31).

41:27

NASB	“vacas flacas”
NKJV	“cabezas vacías”
NRSV, JPSOA	“mazorcas vacías”
TEV	“espiga con poco grano”
NJB	“mazorca reseca de grano”
LXX	“mazorca flaca y maldita”

Las palabras hebreas para

1. flaco חַדָּקוֹת
2. Vacío חֲדָקוֹת

las letras de ד (1) y ר (7) se confunden con frecuencia. El informe interino y preliminar de la UBS sobre el proyecto de texto del hebreo del antiguo testamento (1979, pagina 72) da a “flaco” una calificación de B (alguna duda).

41:32 “la cosa es firme de parte de Dios, y que Dios se apresura a hacerla” José afirma el poder de su Dios y su conocimiento previo tocante a los eventos de Egipto. Los magos egipcios (vease Éxodo 7-8), y por implicación los dioses egipcios, no podían saberlo ni detenerlo.

YHWH más adelante usaría las plagas del Éxodo para desvalorizar al panteón egipcio. ¡YHWH quiere que los egipcios lo conozcan!

41:33-36 En estos versículos José da su sabio consejo de lo que debería hacerse para prepararse para la abundancia y después para la hambruna severa.

Observe los VERBOS.

1. “provéase ahora Faraón de un varón prudente y sabio”, verso 33, BDB 906, KB 1157, *Qal* JUSIVO
2. “póngalo sobre la tierra de Egipto”, verso 33, BDB 1011, KB 1483, *Qal* IMPERFECTO usado en un sentido JUSIVO
3. “haga esto Faraón”, verso 34, BDB 793, KB 889, *Qal* IMPERFECTO usado en un sentido JUSIVO
4. “ponga gobernadores”, verso 34, BDB 823, KB 955, *Hiphil* JUSIVO
5. “quinte la tierra”, verso 34, BDB 332, KB 331, *Piel* PERFECTO usado en un sentido JUSIVO
6. “junten toda la provisión”, verso 35, BDB 867, KB 1062, *Qal* IMPERFECTO usado en un sentido JUSIVO
7. “recojan el trigo”, verso 35, BDB 840, KB 999, *Qal* IMPERFECTO usado en un sentido JUSIVO
8. “guárdenlo”, verso 35, BDB 1036, KB 1581, *Qal* PERFECTO usado en un sentido JUSIVO
9. “esté aquella provisión en depósito”, verso 36, BDB 224, KB 242, *Qal* PERFECTO usado en un sentido JUSIVO (hay tres *Qal* PERFECTOS en función de YUSIVOS en este contexto)
10. también observe la frase “será gravísima” del verso 31.

41:33 Debe notarse que la predicción revelada de YHWH de siete años de abundancia y luego siete años de hambruna (en la que nadie puede influir, sin embargo, aquí no es juicio de Dios, sino un ciclo climático en un mundo caído), solo se puede gestionar acciones humanas planificadas y con propósito. Esta interconexión de la soberanía/del conocimiento de Dios y la actividad humana es característica de la Biblia. Ambas son cruciales (vease Éxodo 3, el conocimiento/la acción de Dios en los versos 7-9, y la necesidad de Moisés de reaccionar en los versos 10-12).

[Tema Especial: La Elección-Predestinación y la Necesidad de un Equilibrio Teológico](#)

41:34 “y quinte la tierra de Egipto” El VERBO “quinte” (BDB 332, KB 331, *Piel* PERFECTO) puede referirse a un impuesto del 20%, que de acuerdo a la literatura egipcia era bastante común, o puede referirse a una división de la tierra de Egipto en cinco distritos administrativos (AB, p. 313).

Algunos comentaristas piensan que el VERBO viene del PARTICIPIO PASIVO חָמָה (BDB 332), que significa “armado” o “equipado” (vease Josué 1:14; 4:12; Jueces 7:11, AB, p. 313). La JPSOA sigue esto en su traducción: “organice la tierra de Egipto”.

41:36 “y el país no perecerá de hambre” El término “país” (BDB 75) funciona como metáfora del pueblo y gobierno de Egipto.

NASB (ACTUALIZADO) TEXTO: 41:37-45

37 Y la idea pareció bien a Faraón y a todos sus siervos. 38 Entonces Faraón dijo a sus siervos: ¿Podemos hallar un hombre como éste, en quien esté el espíritu de Dios? 39 Y Faraón dijo a José: Puesto que Dios te ha hecho saber todo esto, no hay nadie tan prudente ni tan sabio como tú. 40 Tú estarás sobre mi casa, y todo mi pueblo obedecerá tus órdenes; solamente en el trono yo seré mayor que tú. 41 Faraón dijo también a José: Mira, te he puesto sobre toda la tierra de Egipto. 42 Y Faraón se quitó el anillo de sellar de su mano y lo puso en la mano de José; y lo vistió con vestiduras de lino fino y puso un collar de oro en su cuello. 43 Lo hizo montar en su segundocarro, y proclamaron delante de él: ¡Doblad la rodilla! Y lo puso sobre toda la tierra de Egipto. 44 Entonces Faraón dijo a José: *Aunque* yo soy Faraón, sin embargo, nadie levantará su mano ni supie sin tu permiso en toda la tierra de Egipto. 45 Y Faraón llamó a José por el nombre de Zafnat-panea, y le dio por mujer a Asenat, hija de Potifera, sacerdote de On. Y salió José por toda la tierra de Egipto.

41:38 “el espíritu de Dios” Esta es traducción de las palabras hebreas *ruach Elohim* (BDB 924, y BDB 43). Observe que Faraón usa el mismo nombre de Dios que José ha usado. Esta parece ser una caracterización común de aquel que podía interpretar sueños (vease Daniel 4:8, 9, 18; 5:11, 14) por los que no eran hebreos.

41:40

NASB	“obedecera”
NKJV	“sera gobernado”
NRSV	“ordenaran por si mismo”
TEV	“obedecerán vuestras ordenes”
NJB	“respetaran vuestra orden”
LXX	“serán obediente a vuestra palabra”
JPSOA	“serán dirigidos”
REB	“obedecerán cada una de vuestra palabra”

La etimología de este término es incierta, pero parece estar relacionada con una raíz hebrea que significa “besar sobre la boca” (BDB 676, KB 30, *Qal* IMPERFECTO). Puede significar (1) “ser obediente” (KB) o (2) “besar la tierra en gesto de homenaje” (vease Salmos 2:12). Los egipcios honrarían la palabra (lit. boca) de José como lo hacían con la de Faraón (vease verso 42, 43, 44). Llegó a ser el “Gran Visir” de Faraón.

41:42 “su anillo” Esta palabra viene de la misma raíz que el VERBO “hundirse” (BDB 371), que puede referirse al hecho de que el anillo oficial se hundía en barro o cera para documentar algo oficialmente (vease Ester 3:10, 12: 8:8, 10).

▣ **“lo hizo vestir de ropas de lino finísimo”** Esta es otra palabra prestada del egipcio (BDB 1058 III) que se refiere al lino blanco, fino, que vestían las clases elitistas de la sociedad egipcia.

▣ **“puso un collar de oro en su cuello”** Este fue símbolo de autoridad a lo largo de toda la historia egipcia, particularmente en la dinastía XII (vease Daniel 5:7, 16, 29). Todos estos detalles son ciertos de la cultura egipcia de este período. ¡Estos son detalles de un testigo ocular!

41:43 “segundo carro” Esta es una forma de referirse a José como segundo al mando en Egipto (ejemplo, Gran Visir). El término “segundo” (BDB 1041) a menudo se refiere a oficios políticos o administrativos (vease 1 Samuel 23:17; 2 Reyes 23:4; 25:18; 1 Crónicas 5:12; 15:18; 2 Crónicas 28:7; 31:12; Nehemías 11:17; Ester 10:3; Jeremías 52:24).

[Tema Especial: Carros](#)

▣ **“Doblad la rodilla”** El significado de este término egipcio (“Abrek”, vease JPSOA) se ha debatido ampliamente. Suena como la raíz hebrea “arrodillarse”. Hay otras cuantas posibles traducciones que se encuentran en Brown, Driver y Briggs (BDB 7). Sin embargo, la Vulgata, la traducción griega de Aquila, Orígenes de Alejandría, y el comentarista judío Kimchi, todos dicen que significa “doblar la rodilla”, que viene de una antigua raíz hebrea (BDB 7). Esta parece ser la mejor posibilidad dentro del contexto.

41:44 “ninguno alzaré su mano ni su pie” Este es un modismo para “ningún trabajo ni esfuerzo comenzará o continuará sin el permiso de José”. Denota autoridad total y completa.

41:44 “Y llamó Faraón el nombre de José, Zafnat-panea” Este es un título oficial (BDB 861) relacionado con Faraón mismo (vease Génesis 45:8). El hecho de que Faraón lo nombrara pudo haber sido un indicio cultural de su autoridad sobre José. Se ha propuesto varias etimologías. La más popular ha sido “Dios habla y vive”, que se refiere a Faraón como hijo del dios del sol, Ra, o posiblemente El Dios de José habla y salva a Egipto. Otra posibilidad es “el que conoce las cosas”, que se referiría a José como intérprete de sueños.

▣ **“y le dio por mujer a Asenat, hija de”** Este es otro nombre egipcio que significa “pertenece a Neit” (BDB 62, vease 41:45, 50; 46:20), que es la diosa del amor de los egipcios.

▣ **“Potifera sacerdote de On”** Este es otro nombre egipcio, que es un alargamiento del nombre Potifar, que se encuentra en Génesis 37:36; 39:1. Significa “aquel a quien (Ra) dio” (BDB 806). Faraón hace a José parte de las clases elitistas de la sociedad de Egipto al casarlo con la hija de un sacerdote (BDB 463) importante.

▣ **“On”** “On” (BDB 58) es la ciudad del dios del sol. Se la llama Heliópolis en griego y Bet-emes en hebreo (vease Jeremías 43:13). Está localizada a 11 kilómetros de El Cairo, en la frontera de la Tierra de Gosén.

▣

NASB “Y salió José por toda la tierra de Egipto”

NRSV “por lo tanto Jose gana autoridad sobre la tierra de Egipto”

TEV “viajo por toda la tierra”

NJB, LXX “y comenzó Jose a viajar sobre todo egipto”

REB “la autoridad de Jose extendió sobre todo Egipto”

JPSOA “asi Jose surgió como encargado de toda la tierra de Egipto”

Esta frase se traduce literalmente en estas dos versiones. Sin embargo, se discute su significado.

1. Los versos 45 y 46 son paralelos, por tanto, se puede traducir “viajó por toda la tierra”.
2. En Ester 1:17 este mismo VERBO común “ir” o “venir” (BDB 422, KB 425, *Qal* IMPERFECTO), también *Qal* IMPERFECTO, se usa en el sentido de difundir algo (ejemplo, el mensaje sobre el desafío de Vasti). De modo que aquí la fama y la autoridad de José se difunden por toda la tierra.
3. Debido a que la frase “por/sobre toda la tierra” después del verbo se usa en los versos 33, 41, y 43 en relación con la autoridad de José como Visir, entonces el VERBO debe referirse también a eso.

NASB (ACTUALIZADO) TEXTO: 41:46-49

46 José tenía treinta años cuando se presentó ante Faraón, rey de Egipto. Y salió José de la presencia de Faraón y recorrió toda la tierra de Egipto. 47 Y produjo la tierra a manos llenas durante los siete años de abundancia. 48 Y él recogió todo el fruto de estos siete años de abundancia que hubo en la tierra de Egipto, y guardó el alimento en las ciudades; y guardó en cada ciudad el fruto de sus campos circunvecinos. 49 Así José almacenó grano en gran abundancia, como la arena del mar, hasta que dejó de medirlo porque no se podía medir.

41:46 “de edad de treinta años” Esto es literalmente “hijo de treinta años”, que es un modismo (vease Levítico 27:5; 2 Reyes 8:26; Jeremías 52:1).

41:47-49 La interpretación que José hizo del sueño fue completamente exacta. La abundancia se acentúa de varias maneras.

1. siete años de abundancia, verso 47
2. la tierra produjo a montones, verso 47
3. grano almacenado en abundancia, verso 48
4. como arena del mar, verso 49
5. hasta no poderse contar, porque no tenía número, verso 49

NASB (ACTUALIZADO) TEXTO: 41:50-52

50 Y le nacieron a José dos hijos antes de que llegaran los años de hambre, los que le dio a luz Asenat, hija de Potifera, sacerdote de On. 51 Y al primogénito José le puso el nombre de Manasés, porque *dijo*: Dios me ha hecho olvidar todo mi trabajo y toda la casa de mi padre. 52 Y al segundo le puso el nombre de Efraín, porque *dijo*: Dios me ha hecho fecundo en la tierra de mi aflicción.

41:44 “Manasés” Este nombre (BDB 586) se relaciona con el VERBO hebreo “olvidar” (BDB 674, KB 728, *Piel* PARTICIPIO) por similitud de sonido. Esto está específicamente relacionado con el dolor por las acciones de sus hermanos. Los eventos posteriores de Génesis muestran que José no se había recuperado completamente de la traición por odio de sus hermanos.

41:44 “Efraín” Este nombre (BDB 68) está relacionado con el término “productividad” o “doble fruto” (BDB 826, vease 49:22) por medio de un juego de palabras popular. Es interesante observar que en el Israel moderno, el ser judío se determina por medio de la madre judía. En realidad, ¡estos dos muchachos no son realmente judíos! Posteriormente llegarían a ser las medias tribus que heredarían la porción doble de José, y llegarían a ser parte de las doce tribus (ejemplo, trece) de Israel. Leví no contaría como tribu para los propósitos de herencia (vease Josué).

NASB (ACTUALIZADO) TEXTO: 41:53-57

53 Cuando pasaron los siete años de abundancia que había habido en la tierra de Egipto, 54 y comenzaron a venir los siete años de hambre, tal como José había dicho, entonces hubo hambre en todas las tierras; pero en toda la tierra de Egipto había pan. 55 Cuando se sintió el hambre en toda la tierra de Egipto, el pueblo clamó a Faraón por pan; y Faraón dijo a todos los egipcios: Id a José, y haced lo que él os diga. 56 Y el hambre se extendió sobre toda la faz de la tierra. Entonces José abrió todos los graneros y vendió a los egipcios, pues el hambre era severa en la tierra de Egipto. 57 Y de todos los países venían a Egipto para comprar grano a José, porque el hambre era severa en toda la tierra.

41:53-57 Esto explica de forma histórica cómo Faraón llegó a poseer toda la tierra de Egipto (vease 47:20-26). Los egipcios vendieron sus tierras al rey para comprar grano, y así alimentarse a sí mismos y a sus familias.

Debe notarse que la hambruna habría mostrado el fracaso de la religión egipcia (ejemplo, el dios del sol, los dioses de la fertilidad, y el Nilo mismo) en poder salvar a Egipto, ¡pero YHWH pudo!

41:56

NASB, NKJV, NRSV,

TEV, VULGATA

NJB, LXX, REB

JPSOA

“todo los granero”

“todos los silos”

“todo lo que estaba por dentro”

El texto hebreo se traduce literalmente “todo lo que estaba dentro”. Se puede referir a

1. todos los lugares donde José almacenó granos
2. todos los lugares donde los egipcios podían comprar granos en toda la tierra

41:57 Este versículo describe la terrible sequía y hambruna en toda el área del Cercano Oriente y el Mediterráneo. Muchas naciones vinieron a Egipto a comprar comida. José salvó a

1. Egipto
2. muchos otros pueblos circunvecinos
3. ¡especialmente al pueblo escogido de Jacob!

¡La providencia de Dios funciona en varios niveles!

Observe la hipérbole de la frase “toda la tierra”. Esto está en paralelo con la frase usada en Génesis 6-7 tocante a la extensión del diluvio (vease 7:19, ארץ, 'eres, BDB 75).

Tema Especial: Terreno, País, Tierra

PREGUNTAS DE DISCUSIÓN

Este es un comentario-guía de estudio, lo que significa que usted responsable de su propia interpretación de la Biblia. Todos tenemos que caminar a la luz de lo que tenemos. Usted, la Biblia y el Espíritu Santo son prioridad en la interpretación. No debe cederle esto a un comentarista.

Estas preguntas de discusión se proporcionan para ayudarle a pensar en los asuntos principales de esta sección del libro. Tienen la intención invitar a la reflexión, no son definitivas.

1. Enumere todas las palabras egipcias prestadas de este capítulo y la costumbres singularmente egipcias.
2. Describa a los magos y su función en el Antiguo Cercano Oriente.
3. Enumere todas las formas en que el nuevo puesto de José se describe en los versos 41-44.
4. ¿Cuál es el significado de los nombres de los hijos de José y cuál es su importancia (versos 50-52)?